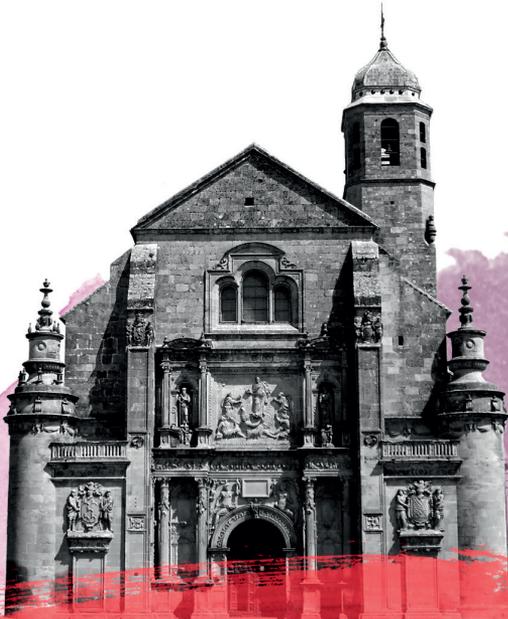


Febrero  
Universidad  
de Jaén  
MÚSICA



ÚBEDA VANDELVIRIANA

7/C Dm<sup>7</sup> 7/add11  
-2 -3 -1  
-0 -2 2  
1  
CORO

DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN  
Y ÁNGEL JUSTO ESTEBARANZ  
ÓRGANO



Universidad  
de Jaén

UJa.  
Cultura



Fundación Casa  
Ducal de Medinaceli

# PROGRAMA

---

## I

- Dos Pange Lingua* (de lleno y de dos teclados) ..... V. Rodríguez Monllor (1690-1760)
- Preludio en Do Mayor* ..... F. X. Brixi (1732-1771)
- Fuga en Do Mayor* ..... J. K. Vanhal (1739-1813)
- Chacona en Si menor* ..... G. Muffat (1690-1770)
- Fuga en Re menor* ..... J. G. Albrechtsberger (1736-1809)
- Adagio con variaciones* ..... C. Bagner (1768-1808)
- La Gran Batalla de Marengo* ..... Anónimo español (comienzos del s. XIX)

## II

- Canticorum Iubilo* ..... George Frederic Haendel (1685-1759)
- Missa sub titulo Sancti Leopoldi MH 837* ..... Michael Haydn (1737-1806)
- Kyrie*  
*Sanctus*  
*Benedictus*  
*Agnus Dei*
- Ecce Panis* ..... Juan Alfonso García (1935-2015)
- Ave Verum Corpus Kv. 618* ..... Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
- Universi, qui te expectant MH 442* ..... Michael Haydn (1737-1806)

## **Canticorum Iubilo**

*Canticorum jubilo, Regi Magno psallite.*

*Jam resultent musica, unda tellus, sidera.*

*Personantes organis, jubilate, plaudite.*

*¡Exaltad al Gran Rey con la alegría de vuestros cantos!*

*Resuene ya la música, los mares, las tierras y los astros.*

*¡Exaltad al Gran Rey con la alegría de vuestros cantos!*

*Alegraos tañendo vuestros instrumentos, aplaudid.*

*¡Exaltad al Gran Rey con la alegría de vuestros cantos!*

## **Kyrie**

*Kyrie eleison; Christe eleison; Kyrie eleison*

*Señor ten piedad, Cristo ten piedad, Señor ten piedad.*

## **Sanctus**

*Sanctus, Sanctus, Sanctus, Domine Deus Sabaoth; pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.*

*Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los ejércitos; Todo el cielo y la tierra están llenos de tu gloria. Hosanna en las alturas.*

## **Benedictus**

*Benedictus qui venit in nomine Domini.*

*Bendito el que viene en nombre del Señor.*

## **Agnus Dei**

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.*

*Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos paz.*

## **Ave verum**

*Ave verum*

*Ave verum corpus, natum*

*De Maria Virgine,*

*Vere passum, immolatum*

*In cruce pro homine,*

*Cujus latus perforatum*

*Unda fluxit et sanguine,*

*Esto nobis praegustatum*

*In mortis examine.*

*Salve, Verdadero Cuerpo nacido*

*de la Virgen María,*

*verdaderamente atormentado, sacrificado*

*en la cruz por la humanidad,*

*de cuyo costado perforado*

*fluyó agua y sangre;*

*Sé para nosotros un anticipo*

*en el trance de la muerte.*

*¡Oh, Jesús dulce, oh, Jesús piadoso, oh, Jesús, hijo de María!*

## Ecce panis

*Ecce Panis Angelorum,*

*Factus cibus viatorum*

*Vere panis filiorum,*

*Non mittendus canibus.*

*He aquí el pan de los ángeles,*

*hecho alimento de los viandantes,*

*verdadero pan de los hijos,*

*no lo echemos a los perros.*

## Universi qui te expectant

*Universi qui te expectant, non confundentur, Domine.*

*V. Vias tuas, Domine, notas fac mihi: et semitas tuas edoce me.*

*Todos los que en ti esperan no quedarán confundidos, oh Señor.*

*Muéstrame Señor tus caminos, y enséñame tus sendas. (Ps. 25)*

The image displays a musical score for guitar, featuring three systems of music. Each system includes a staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), and a corresponding guitar chord diagram below it. The first system has a key signature of one sharp and includes chords w/G, Em, and G<sup>11</sup>. The second system has a key signature of one sharp and includes chords Am, E<sup>o7</sup>, A<sup>7</sup>, Dm<sup>7</sup>, and Fm<sup>6</sup>. The third system has a key signature of one sharp and includes chords <sup>7</sup>/C, Dm<sup>7</sup>, and G<sup>7</sup>/add11. The score is overlaid on a background of abstract, painterly brushstrokes in shades of purple and red.

### ÁNGEL JUSTO ESTEBARANZ ÓRGANO

Es Titulado Superior de Música en la especialidad de Órgano por el Conservatorio Superior de Música “Manuel Castillo” de Sevilla (Matrícula de Honor y Premio Extraordinario de Fin de Carrera, y otros premios en interpretación e investigación). Discípulo de José Enrique Ayarra, ha hecho cursos de perfeccionamiento con A. Isoir, J. M. Mas i Bonet, F. Friedrich, W. van de Pol, H. Vogel, L.F. Tagliavini, O. Latry, M.-C. Alain, I. Valotti, D. Roth, J. Willen Jansen, P. van Dijk, W. Zerer, G. Bovet, T. Jellema y L. Ghielmi. Es organista titular de la Iglesia Parroquial de Santa Cruz de Sevilla.

Ha ofrecido numerosos conciertos en España y en otros países (Ecuador, Polonia, Alemania, Suiza y Austria), invitado por instituciones como el Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla, Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla, Embajada de España en el Ecuador, Asociación Catalana del Órgano, Universidad de Jaén, Universidad Internacional de Andalucía, Universidad Jaime I (Castellón), Ayuntamiento de Cádiz, Ayuntamiento de Ginebra, Universidad de Viena, Universidad de Dresde, Universidad de Varsovia, Teatro Nacional Sucre de Quito, etc. Ha actuado con diversas agrupaciones instrumentales y vocales (conciertos con el Coro “Manuel de Falla” de Sevilla, Coro Académico del Conservatorio Superior de Música “Manuel Castillo” de Sevilla, Coro de Cámara de Sevilla y Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén), participando como solista con la Orquesta Nacional del Ecuador dirigido por A. Vela, Orquesta de cuerda del Conservatorio Superior de Sevilla; Orquesta de Cámara Andaluza dirigido por M. Thomas; conciertos con la Orquesta de Ceuta y la Capilla Musical de la Catedral de Jerez dirigido por A. Hortas (en Ceuta, Jerez y El Puerto de Santa María). Es coordinador del Ciclo de Conferencias y Conciertos de Órgano del Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla (con conciertos monográficos sobre música en la Europa de la Edad Moderna), y también ha coordinado el Seminario “El órgano barroco: su naturaleza y su música” (Fundación Focus-Abengoa, Hospital de Los Venerables de Sevilla). Ha colaborado con distintas agrupaciones en recitales de música barroca iberoamericana, y también ha interpretado piezas románticas y contemporáneas para órgano del continente americano.

Profesor Contratado Doctor de la Universidad de Sevilla (Departamento de Historia del Arte). Premio Extraordinario de Doctorado de la Universidad de Sevilla (2008), y Premio Extraordinario de Fin de Carrera (2004). Académico correspondiente de la Academia Ecuatoriana de Historia Eclesiástica. Ha publicado diversos trabajos sobre pintura barroca española e hispanoamericana, y sobre historia del órgano español. Ha participado en diversos Proyectos de Investigación sobre el estudios de órganos históricos, entre ellos “Estudio de Órganos Históricos: Composición y Alteración de tubos metálicos” (MAT2007-63234, del Plan Nacional de I+D+i, Ministerio de Educación y Ciencia).

## MERCEDES CASTILLO FERREIRA DIRECTORA

Obtuvo el título profesional de piano en el Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada y es licenciada en Musicología (1998), en Historia del Arte (2000) y Doctora en Historia y Ciencias de la música por la Universidad de Granada. Ha sido profesora por oposición del cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria en la especialidad de Música (1999) y en la actualidad es profesora del Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal de la Universidad de Jaén. Su experiencia coral le ha llevado a cantar en varias agrupaciones como el coro del Colegio de “La Presentación” de Granada, con el que actuó junto con la Joven Orquesta de la Comunidad Europea, la Joven Orquesta Nacional de España o la Orquesta Ciudad de Granada bajo la batuta de directores tan prestigiosos como James Comlon, Edmon Colomer o Josep Pons; y del Coro de Cámara “Tomás Luis de Victoria”, especializado en música del Renacimiento, con el que ha actuado en diversos festivales como el Festival Internacional de Música y Danza de Granada en varias ocasiones y el IV Festival Corale Internazionale di Musica Sacra (Roma, Julio 2008). Con este coro colaboran habitualmente otros grupos de música antigua como el ensemble instrumental “La Danserye”, siempre con el ánimo de difundir la música antigua. Ha recibido de cursos de técnica vocal impartidos por Montserrat Pi, Coral Morales y de dirección con Jordi Casas y Alfred Cañamero. Como docente ha impartido numerosos cursos de especialización didáctica y como investigadora ha obtenido varias Ayudas a Proyectos de Investigación Musical otorgadas por la Junta de Andalucía y ha realizado diversas estancias de investigación en la Universidad de Cambridge (Reino Unido), Università “La Sapienza” en Roma (Italia) y la Biblioteca Nacional de París (Francia).

## M<sup>a</sup> DEL CORAL MORALES VILLAR

Es doctora en Historia y Ciencias de la Música por la Universidad de Granada con la Tesis “Los tratados de canto en España durante el siglo XIX: Técnica vocal e interpretación de la música lírica” (2008). Licenciada en Derecho por la Universidad de Granada y Profesora Superior de Canto por el Real Conservatorio Superior de Música de Granada. Ha estudiado con Carlos Hacar y ha realizado cursos de perfeccionamiento con Pedro Lavirgen, Ana Luisa Chova y Enedina Lloris, entre otros.

Ofrece numerosos recitales de canto y piano en distintas ciudades españolas y Festivales de Música, especializándose en oratorio, repertorio español y zarzuela. Estrena obras inéditas del compositor granadino Francisco Alonso, así como de Federico Elizalde. Ofrece en concierto las canciones populares armonizadas por F. García Lorca en el programa radiofónico que la Cadena Ser realizó para la clausura del Centenario del nacimiento del poeta. Ha cantado con gran éxito en una Antología de Zarzuela con la Compañía Lírica de Granada, bajo la dirección de maestros como Miquel Ortega y Michael Thomas. Entre sus actuaciones también destacan el estreno de la Cantata n<sup>o</sup> 4 del Albaicín de Luis Bedmar con la Orquesta Sinfónica de Córdoba en la Mezquita Catedral y, más tarde, con la Orquesta Ciudad de Granada en el Auditorio Manuel de Falla. En 2007, graba el CD “Música sacra en Cádiz en tiempos de la Ilustración”, junto a la Coral Ciudad de Granada y la Orquesta Manuel de Falla, presentado en los Festivales de Música Española de Cádiz. Ha cantado como solista la Misa de la Coronación de Mozart en el I Festival de Música Sacra “Rey Balduino” ante la Reina Fabiola de Bélgica.

En la actualidad, es profesora en el Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal de la Universidad de Jaén. Sus investigaciones se centran en la historia de la técnica vocal en España, la didáctica de la enseñanza del canto y en la figura del compositor granadino Francisco Alonso, realizando varias publicaciones al respecto.

Además de formar vocalmente a jóvenes cantantes líricos, ha sido invitada para impartir clases de canto al Coro Joven de Andalucía y ha sido profesora de técnica vocal del Orfeón de Granada, el Coro de la Orquesta Ciudad de Granada, el Coro de la Orquesta Ciudad de Almería, el Coro de la Universidad de Jaén y el Coro de Ópera de Granada.

Es directora del Programa Formativo para jóvenes cantantes “Jaén Ópera Joven” y ha sido Coordinadora de Artes Escénicas de la Universidad de Jaén. Coordina la línea de “Interpretación lírica y escénica” del Máster Oficial en Investigación en Artes, Música y Educación Estética de la Universidad de Jaén.

## CORO DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN

El Coro de la Universidad de Jaén persigue enriquecer el panorama musical universitario y activar la vida cultural del alumnado, favoreciendo al mismo tiempo su desarrollo integral a partir de una experiencia colaborativa. Aunque la mayoría de sus componentes pertenecen en la actualidad al grado de Educación Musical, el coro es una propuesta abierta a toda la comunidad universitaria. Sus principales actuaciones se han realizado en el marco de la institución universitaria, destacando las intervenciones en la apertura y clausura del curso académico, investiduras de Doctor Honoris Causa y diversas festividades patronales (San Isidoro de Sevilla y Santa Cecilia). Por otra parte, sus actuaciones incluyen la participación en diversos encuentros corales (Jaén, Vigo, Sevilla, Huelva, Murcia y Madrid) y festivales (Festival Crescendo, Festivales de Villancicos de Bailén y Valdepeñas de Jaén, Semana Cultural de Pegalajar). Entre los galardones obtenidos destacan el Primer y Segundo Premio en el Festival Provincial de Villancicos “Ciudad de Jaén”. El número de miembros de este coro de voces mixtas es variable, encontrándose en torno a los veinticinco cantantes. El repertorio, por ser una entidad formativa, intenta acercar la mayor variedad de estilos y géneros de la música vocal. Por ello sus programas, lejos de ser monográficos, constituyen un mosaico cercano a la complejidad de la música coral. Patrocinados por la Fundación La Caixa han actuado junto con la Orquesta Ciudad de Granada en el concierto participativo El Mesías interpretando la famosa obra de Händel. Han realizado el estreno absoluto de la obra Amanéceme si puedes del compositor Ricardo Rocío Blanco en noviembre de 2009. Entre sus proyectos más recientes figura la interpretación del Oratorio de Navidad de Johann Sebastian Bach con la Orquesta Ciudad de Granada y diversos coros de la ciudad, patrocinados por la Fundación La Caixa, y en el Ciclo “Música en los monumentos de Vandelvira” dentro del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza. Próximamente interpretarán el Requiem de Michael Haydn junto con la Orquesta del Conservatorio Superior de Jaén.

---

**18/febrero/2017**

18.30 horas, Sacra Capilla de El Salvador  
(Plaza Vázquez de Molina, s/n. Úbeda, Jaén)  
Entrada libre hasta completar aforo



**Más info:**

WEB: [www10.ujaen.es/cultura](http://www10.ujaen.es/cultura)

APP: Cultura y Deporte UJA

FACEBOOK: Actividades Culturales de la UJA

TWITTER: @VicProyec